



TC/51/36

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 25 de enero de 2015

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

COMITÉ TÉCNICO

Quincuagésima primera sesión Ginebra, 23 a 25 de marzo de 2015

PLANTILLA EN INTERNET DE LOS DOCUMENTOS TG

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

1. El presente documento tiene por objeto informar sobre la elaboración de una plantilla en internet para la redacción de las directrices de examen (plantilla de los documentos TG).

2. En el presente documento se utilizan las abreviaturas siguientes:

TC:	Comité Técnico
TC-EDC:	Comité de Redacción Ampliado
TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

3. El presente documento se estructura del modo siguiente:

NOVEDADES ACAECIDAS EN 2014	1
COMITÉ TÉCNICO (TC).....	1
GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO (TWP).....	4
TALLERES ELECTRÓNICOS	4
NOVEDADES ULTERIORES	4

NOVEDADES ACAECIDAS EN 2014

Comité Técnico (TC)

4. El TC, en su quincuagésima sesión, celebrada en Ginebra del 7 al 9 de abril de 2014, tomó nota del informe sobre las novedades relativas a la nueva plantilla en Internet de los documentos TG que figura en el documento TC/50/10 "Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, donde figuran las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo", en el que figura lo siguiente (véanse los párrafos 51 al 63 del documento TC/50/10 "Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, donde figuran las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo"):

“Características de la plantilla en Internet de los documentos TG

“53. La plantilla en Internet de los documentos TG se elaborará en dos fases distintas llamadas versiones 1 y 2.

Versión 1

“54. La versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG será plenamente operativa para que los expertos principales puedan elaborar las directrices de examen de la UPOV, y permitirá que los expertos interesados formulen sus comentarios. La versión 1 estará terminada en 2014 y se hará una demostración durante las reuniones de los TWP en 2014. Se incluye una copia de la presentación como Anexo del presente documento.

“Características

“55. La versión 1 cuenta con las siguientes características:

- “Un proyecto de directrices de examen que elaborarán en línea los expertos principales por medio de la plantilla en Internet para los documentos TG.
- “Una plantilla fija que contiene el texto estándar universal apropiado para todas las directrices de examen (véase la sección 3.1 “La plantilla de los documentos TG” del documento TGP/7/3 “Orientaciones para elaborar directrices de examen”).
- “Opciones para añadir texto estándar adicional (ASW) (véase la sección 3.2 “Texto estándar adicional (ASW) para la plantilla de los documentos TG” del documento TGP/7/3).
- “Enlaces a notas orientativas (GN) (véase la sección 3.3 “Notas orientativas sobre la plantilla de los documentos TG” del documento TGP/7/3)
- “Una base de datos de caracteres (en inglés, francés, alemán y español), creada a partir de las directrices de examen aprobadas tras la adopción del documento TGP/7/1 “Elaboración de las directrices de examen”, la Colección de Caracteres Aprobados (adoptada en 2004) (véase el anexo 4 “Colección de caracteres aprobados” del documento TGP/7/3).

“En la base de datos figurará toda la información de la tabla de caracteres con sus niveles de expresión, notas, variedades ejemplo, entre otros. En esta base se pueden buscar caracteres pertinentes, y se puede agregar un carácter pertinente al proyecto de directrices de examen con la modificación posterior necesaria.

- “Casillas de observaciones que los expertos interesados pueden completar en línea, con acceso fácil a todos los comentarios
- “Opciones para producir documentos en formato HTML o Word.
- “Una única versión inglesa.
- “Una ayuda de traducción para la tabla de caracteres (capítulo 7).

“Se indicará que los caracteres recuperados, sin modificaciones, de la base de datos que contiene la colección de caracteres aprobados no necesitan traducción. En cuanto a los otros caracteres, los traductores podrán buscar en la misma base de datos y añadir las respectivas traducciones. La traducción de los demás capítulos de las directrices de examen se facilitará de manera independiente de la versión 1.”

Aplicación de la versión 1

“56. A continuación, figura el calendario para la elaboración de directrices de examen en las sesiones de 2014 de los grupos de trabajo técnico:

Grupo de Trabajo Técnico sobre:	Proyecto del subgrupo	Comentarios de los expertos interesados	Proyecto del grupo de trabajo técnico	Sesión del grupo de trabajo técnico
Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO)	8 de febrero	8 de marzo	5 de abril	19 a 23 de mayo
Plantas frutales (TWF)	14 de febrero	14 de marzo	11 de abril	26 a 30 de mayo
Hortalizas (T WV)	14 de marzo	11 de abril	9 de mayo	23 a 27 de junio
Plantas Agrícolas (TWA)	8 de agosto	15 de septiembre	3 de octubre	17 a 21 de noviembre

“57. A fines de 2013, se creó y probó un prototipo de la versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG, en colaboración con expertos de Australia y los Países Bajos y, en marzo de 2014, los mismos expertos probaron el programa informático plenamente funcional. La Oficina de la Unión informará a todos los expertos principales acerca de la elaboración de la plantilla en Internet de los

documentos TG y les solicitará que participen en la prueba de la Versión 1 en mayo y junio de 2014. Se enviará en su momento a todos los expertos principales una circular que detallará toda la información necesaria. En el caso del TWA, la plantilla en Internet de los documentos TG puede servir para elaborar los proyectos del subgrupo.

“58. Para sacar el máximo provecho de la plantilla en Internet, será necesario que todos los expertos principales y los expertos interesados la utilicen exclusivamente para preparar las directrices de examen para los Grupos de Trabajo Técnico. Por lo tanto, a partir de 2015, será necesario utilizar la plantilla en Internet de los documentos TG para preparar todas las directrices de examen. La formación sobre la utilización de la nueva plantilla en Internet de los documentos TG se impartirá durante las sesiones de los Grupos de Trabajo Técnico y por conducto de una serie de talleres impartidos por Internet (talleres electrónicos).

“Versión 2

“59. La versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG contará con las siguientes funciones adicionales:

“Traducción

“60. En la versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG, las versiones francesa, alemana y española de las directrices de examen se elaborarán al mismo tiempo que el borrador del texto estándar en inglés, el texto estándar adicional (ASW) y los caracteres recuperados, sin modificaciones, a partir de la base de datos que contiene la colección de caracteres aprobados. Se resaltará el texto que no se ha traducido automáticamente para su traducción en el idioma en cuestión.

“Directrices de examen propias de cada autoridad

“61. La versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG ha sido diseñada para elaborar las directrices de examen de la UPOV. Sin embargo, también ha sido diseñada como para que la versión 2 permita que los miembros de la Unión aprovechen:

“a) las directrices de examen de la UPOV adoptadas como base para la elaboración de directrices de examen propias de cada autoridad;

“b) la plantilla en Internet de los documentos TG y la base de datos de caracteres para elaborar directrices individuales de examen propias de cada autoridad para las que no existan directrices de examen de la UPOV; y

“c) las directrices de examen propias de cada autoridad, elaboradas con el uso de la plantilla en Internet de los documentos TG, como base para el proyecto de directrices de examen de la UPOV.

“62. La versión 2 cuenta con una función que permitirá a cada autoridad modificar el texto de la plantilla, dentro de la misma estructura, para poder utilizarla como plantilla para sus propias directrices de examen, y una función que permitirá a cada autoridad convertir las directrices de examen de la UPOV en directrices de examen propias de cada autoridad, con las modificaciones necesarias.

“63. Siempre que la versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG funcione correctamente en 2014, se prevé la elaboración de la versión 2 en 2015.”

5. El TC convino en organizar una serie de talleres impartidos por Internet (talleres electrónicos) para mostrar cómo se utiliza la nueva plantilla electrónica de los documentos TG. Se haría coincidir la celebración de tales talleres con el inicio de las labores de redacción de los expertos principales. El TC también convino en que se realizará una demostración de la nueva plantilla electrónica de los documentos TG en las sesiones del Grupo de Trabajo Técnico.

6. El TC tomó nota de que la Oficina de la Unión prepararía una plantilla de cuadrícula para caracteres relacionados con la forma y con una relación, de la que puedan servirse los expertos principales (véase el documento TC/50/36 “Informe sobre las conclusiones”, párrafos 20 y 21).

7. El TC tomó nota de que la Oficina solicitará a todos los expertos principales que participen en el examen de la versión 1 en mayo y junio de 2014. El TC también tomó nota de que se solicitará a los expertos principales e interesados que utilicen la plantilla en Internet de los documentos TG al elaborar los proyectos de directrices de examen para la cuadragésima tercera sesión del Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Agrícolas (TWA) a celebrarse en Mar del Plata (Argentina), del 17 al 21 de noviembre

de 2014. El TC aprobó los planes de aplicación de la plantilla en Internet de los documentos TG, y reconoció la necesidad de utilizarla siempre para elaborar todas las directrices de examen a partir de 2015 (véase el párrafo 15 del documento TC/50/36 "Informe sobre las conclusiones").

Grupos de Trabajo Técnico (TWP)

8. El TWO, el TWF, el TWC, el TWV y el TWA examinaron los documentos TWO/47/10, TWF/45/10, TWC/32/10, TWV/48/10 y TWA/43/10, respectivamente, y asistieron a una ponencia sobre la plantilla en Internet de los documentos TG, de la que se aporta una copia en el Anexo de los documentos respectivos (véanse los párrafos 87 al 91 del documento TWO/47/28 "Report", los párrafos 99 al 102 del documento TWF/45/32 "Report", los párrafos 95 al 98 del documento TWC/32/28 "Report", los párrafos 106 al 110 del documento TWV/48/43 "Report" y los párrafos 111 al 115 del documento TWA/43/27 "Report").

9. Los TWP tomaron nota de las características de la Versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG y de la solicitud de que los expertos principales participaran en las pruebas de la Versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG. Los TWP tomaron nota de la necesidad de utilizar siempre la plantilla en Internet de los documentos TG para elaborar todas las directrices de examen a partir de 2015.

10. El TWO convino en que la plantilla en Internet de los documentos TG debería ofrecer la opción de imprimir las observaciones formuladas por los expertos interesados, clasificadas por experto interesado o por carácter, y señaló que la Oficina de la UPOV prestaría asistencia sobre el uso de la plantilla en Internet de los documentos TG a los expertos principales que lo soliciten.

11. El TWV agradeció el ingente trabajo dedicado a la elaboración de la plantilla en Internet de los documentos TG e indicó que constituirá una importante mejora para la elaboración de las directrices de examen.

12. El TWA asistió a una demostración de la plantilla en Internet de los documentos TG ofrecida por la Oficina de la Unión y tomó nota de las principales características del sistema para los expertos principales e interesados. El TWA convino en que debían enviarse a la Oficina de la UPOV, para mejorar el sistema, las observaciones y sugerencias de los expertos principales que utilizan la plantilla en Internet de los documentos TG.

13. Además de las observaciones de los TWP, la Oficina de la Unión recibió observaciones de los expertos principales que participaron en las pruebas de la Versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG.

Talleres electrónicos

14. El 22 de mayo de 2014 se realizaron dos talleres impartidos por Internet (talleres electrónicos) para mostrar el uso de la nueva plantilla en Internet de los documentos TG. Los talleres electrónicos se grabaron y se pusieron a disposición de todos los expertos principales de las directrices de examen. También se grabó y se puso a disposición de todos los expertos interesados en las directrices de examen una guía en video en la que se explican las interfaces de usuario (pantallas) específicas y cómo proporcionar observaciones sobre los proyectos de directrices de examen por medio del sistema.

NOVEDADES ULTERIORES

15. La Versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG se ultimaré en febrero de 2015 y todos los expertos principales deberán elaborar proyectos de directrices de examen utilizando el sistema para su debate durante las sesiones de los TWP de 2015.

16. En la plantilla en Internet de los documentos TG se proporcionará, para uso por los expertos principales, un enlace a plantillas de cuadrículas para los caracteres relativos a la forma descritos como relaciones entre magnitudes.

17. Se ofrecerá al TC, en su quincuagésima primera sesión, una demostración de la Versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG.

18. Se prevé comenzar a elaborar la Versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG en 2015.

19. *Se invita al TC a tomar nota de las novedades relativas a la plantilla en Internet de los documentos TG y, en particular, de que:*

a) se realizaron y grabaron talleres electrónicos y una guía en la que se muestra el uso de la nueva plantilla en Internet de los documentos TG, y los talleres y la guía se pusieron a disposición de los expertos principales e interesados en las directrices de examen;

b) se prevé comenzar a elaborar la Versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG en 2015, y

c) se ofrecerá al TC, en su quincuagésima primera sesión, una demostración de la Versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG.

[Fin del documento]